

近、現代俳句名人 (井月)  
343 台、華語 選譯 (033) 名句

吳昭新 (瞻望)

97) 何処やらに鶴の声聞く霞かな(山頭火)

(dokoyara ni tsuru no koe kiku kasumi kana)

好像是 聽到鶴聲 霞霧茫

洽<sup>ㄅ</sup>若<sup>ㄩ</sup>像<sup>ㄙ</sup> 聽<sup>ㄊ</sup>著<sup>ㄉ</sup>鶴<sup>ㄉ</sup>聲<sup>ㄩ</sup> 霞<sup>ㄩ</sup>霧<sup>ㄨ</sup>茫<sup>ㄩ</sup>

98) 行暮し越路や楯の遠明り(井月)

(yukikureshi koshizi ya hoda no tooakari)

已入暮 越路遠望 柴火光

天<sup>ㄊ</sup>已<sup>ㄨ</sup>暗<sup>ㄨ</sup> 越<sup>ㄩ</sup>路<sup>ㄉ</sup>遠<sup>ㄨ</sup>望<sup>ㄨ</sup> 柴<sup>ㄊ</sup>火<sup>ㄉ</sup>光<sup>ㄨ</sup>

(越<sup>ㄩ</sup>路<sup>ㄉ</sup>:路<sup>ㄉ</sup>名<sup>ㄨ</sup>)

99) 妻持ちしことも有りしを着衣始 (井月)

(tsuma mochishi kototomo arishi wo kisohazime)

娶過妻 正月初三 穿新衣

娶<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄨ</sup>某<sup>ㄨ</sup> 正<sup>ㄨ</sup>月<sup>ㄨ</sup>初<sup>ㄨ</sup>三<sup>ㄨ</sup> 穿<sup>ㄨ</sup>新<sup>ㄨ</sup>衫<sup>ㄨ</sup>

(日本古時代的習俗, 正月初一到初三開始穿新衣)